

小学语文新课标指定标准拼音读物

图文本拼音读物

KELEILUOFU YUYAN

克雷洛夫寓言

|| 外国卷 ||



小·学·生·轻·松·自·助·读

黑龙江美术出版社



小学语文新课标指定标准拼音读物

小学生轻松自助读

KELEILUOFU
YUYAN

图文本拼音读物

克雷洛夫寓言

||外国卷||

黑龙江美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

克雷洛夫寓言/李娜主编. —哈尔滨:黑龙江美术出版社,2004.8
(小学生轻松自助读,5. 外国卷)

ISBN 7-5318-1216-9

I. 克… II. 李… III. 寓言—作品集—俄罗斯—近代—少年
读物 IV. I512.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 091134 号

责任编辑: 于洪颖

装帧设计: [幻想]工作室

编译者: 李 娜 孙 达 辛长顺

冯 蕊 吴丽梅 李 强

书 名 小学生轻松自助读——克雷洛夫寓言

出版者 黑龙江美术出版社

通讯地址 哈尔滨市道里区安定街 225 号

邮 编 150016

印 刷 黑龙江新华印刷厂

经 销 全国新华书店经销

开 本 850 × 1168 毫米 1/32

印 张 64

字 数 400 千字

版 次 2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5318-1216-9/J·1217

定 价 80.00 元(全八册)

(如发现本书有印装质量问题,印刷厂负责调换)



KELEILUOFU
YU YAN



写在前面的话



在今天这样一个越来越物质化的现代社会，人们在享受着高科技发展带来的快速更迭的知识信息的同时，也在不知不觉中遗失着对人类文明进程产生过巨大影响的那些传统文化，更在懵懂不觉中淡化了对儿童的情感教育。然而，今天的孩子们，绝不能只沉迷于那些由魔幻、奇幻等流行文化带来的丰沛的想象与刺激中，他们更需要的是对那些具有深厚内涵的中外古典文化的承接和吸收。因此，我们一直在积极努力地寻找让儿童获得情感教育的最佳途径。

怀着对前人留下的智慧和文化遗产的一份深深的挚爱，我们以一颗虔敬的心将散落在孩子们课堂之外的文学经典串联成一套精美的课外读物，其目的不仅是为了增强孩子们的阅读兴趣、提高他们的阅读品质和审美情趣，更是为了培养他们健康愉悦的情感，让他们在轻松阅读中领略经典文化的魅力，实现我们一直企盼的文明与古典文化一脉相承的愿望。



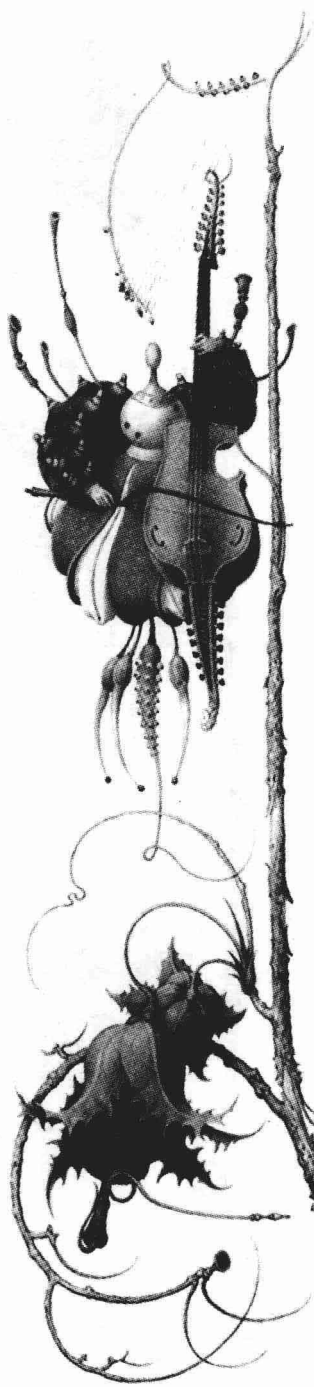
目 录

乌鸦和狐狸.....	1
帕那斯山.....	5
小树林和火.....	8
狼和小羊.....	13
猴 子.....	16
山 雀.....	19
驴 子.....	22
一只木桶.....	25
行人与猎狗.....	27
蜻蜓和蚂蚁.....	29
兔子打猎.....	33
东家的雇工.....	35
大象当官.....	39
主人和老鼠.....	43
鹰和田鼠.....	45
树叶和树根.....	49

KELEILUOFU
YU YAN

①





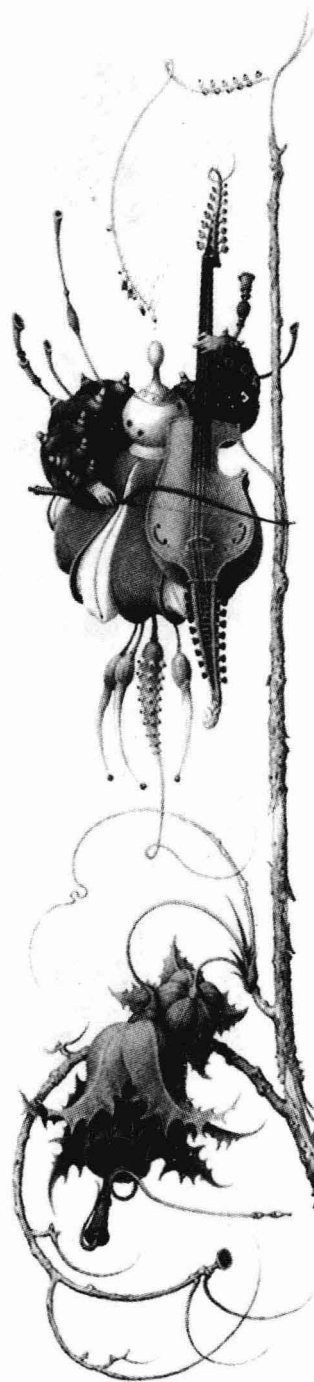
特利施卡的外衣·····	51
工程师·····	55
狮子打猎·····	57
野兽的会议·····	60
石头和小虫子·····	63
骑士·····	65
青蛙与宙斯·····	69
诽谤·····	72
两只桶·····	76
阿尔刻提斯·····	79
水手和大海·····	83
狼和鹤·····	85
狐狸和葡萄·····	87
勤勉的熊·····	89
狗和马·····	91
牧羊人·····	93
老鼠·····	95
分红·····	98
种树的老人·····	102
白鹅与路人·····	108
小溪·····	114

风 箏.....	117
攀 藤.....	120
贪心人和他的母鸡.....	123
蚂蚁大力士.....	125
卵石和钻石.....	128
铁锅和瓦罐.....	131
梭子鱼.....	134
富翁米隆.....	138
松 鼠.....	142
狐 狸.....	144
公鸡与布谷鸟.....	147
青蛙和牯牛.....	150
狐狸和土拨鼠.....	152
狼和杜鹃.....	154
小乌鸦.....	157
小 狗.....	161
磨坊主人与鸡.....	163
杰米扬的汤.....	168

KELEILUOFU
YUYAN

③





猴子和镜子.....	172
一个人和他的影子.....	174
猴小姐和眼镜.....	176
鹰和蜜蜂.....	178
农夫和看果园的驴.....	181
梭子鱼和猫.....	186
不幸的农夫.....	189
小 树.....	192
池塘和河流.....	195
金翅雀和鸽子.....	200
狗、人、猫和鹰.....	203
农夫和蛇.....	206
驴和猫头鹰.....	210
孩子与蛀虫.....	215
狐狸当差.....	220
爱出风头的小羊.....	225
有钱人的烦恼.....	230
鲜花与纸花.....	236
滥施爱心的母鹿.....	240
画家和爱吹嘘的驴.....	246



wū yā hé hú li
乌鸦和狐狸

“噢，亲爱的乌鸦小姐，

我第一次见到像你这样漂亮的人。你瞧，你的
一举一动都吸引着我的目光，我不知如何向你表达我对你的喜爱之情。”

shēng huó zhōng rén men yào dī fang ē yú fèng
生活中，人们要提防阿谀奉

chéng de rén shāo bù jǐng tì jiù ràng pāi mǎ pì de rén
承的人，稍不警惕，就让拍马屁的人
zuān le kòng zi
钻了空子。

xìng yùn de wū yā zài yì tiān qīng chén dé dào shàng
幸运的乌鸦在一天清晨得到上

dì jiǎng shǎng de yí kuài nǎi lào tā gāo xìng de diǎo zhe
帝奖赏的一块奶酪，她高兴地叼着
tā fēi dào yì kē cōng shù shàng nǎi lào hěn xīn xiān
它飞到一棵枞树上。奶酪很新鲜，
yòu de tā zhí liú kǒu shuǐ tā xiǎng zhè me xiāng pēn
诱得她直流口水，她想：“这么香喷
pēn de shí wù wǒ yào dài huí jiā màn màn de xiǎng yòng
喷的食物，我要带回家慢慢地享用。

zhèng zài zhè shí yì zhī hú li cóng shù xià jīng

正 在这时，一只狐狸从树下经

guò yì gǔ nǎi lào de xiāng wèi yǐn de hú li mǎ
过。一股奶酪的香味儿引得狐狸马

shàngtíng xià le jiǎo bù jiǎo huá de hú li yì yǎn jiù jiàn
上停下了脚步，狡猾的狐狸一眼就见

dào wū yā zuǐ li nà kuài yòu rén de nǎi lào chán de tā
到乌鸦嘴里那块诱人的奶酪，馋得他

zhí liú kǒu shuǐ tā jiǎo jìn nǎo zhī de xiǎng wǒ zěn me
直流口水。他绞尽脑汁地想：我怎么

cái néng bǎ nǎi lào nòng dào shǒu ne

才能把奶酪弄到手呢？

tū rán tā xiǎng dào yí ge hǎo zhǔ yì hú li

突然，他想到一个好主意。狐狸

diǎn qǐ jiǎo jiān yǎng qǐ tóu yòng zuì tián de yǔ qì shuō

踮起脚尖，仰起头，用最甜的语气说：

ō qīn ài de wū yā xiǎo jiě wǒ dì yī cì jiàn dào
“噢，亲爱的乌鸦小姐，我第一次见到

xiàng nǐ zhè yàng piào liang de rén

像你这样漂亮的人。

nǐ qiáo nǐ nà liàng lì de hēi sè yǔ máo měi

“你瞧，你那亮丽的黑色羽毛，美

de xiàng chóu duàn nǐ de yì jǔ yí dòng dōu xī yǐn zhe

得像绸缎。你的一举一动都吸引着



wǒ de mùguāng wǒ bù zhī rú hé xiàng nǐ biǎo dá wǒ duì
我的目光,我不知如何向你表达我对
nǐ de xǐ ài zhī qíng
你的喜爱之情。”

wū yā tīng hòu xiǎn de hěn gāo xìng dàn shì tā méi
乌鸦听后,显得很高兴,但是她没
shuō huà hú li jì xù kuā zàn dào
说话,狐狸继续夸赞道:

yóu qí shì nǐ yōu měi dòng tīng de gē shēng yǐ ràng
“尤其是你优美动听的歌声已让
wǒ chī mí hěn jiǔ le wèi shén me bú xiàng wǒ zhǎn xiàn yí
我痴迷很久了,为什么不向我展现一
xià nǐ tián měi de gē hóu ne
下你甜美的歌喉呢?

ā wū yā xiǎo jiě nǐ de gē shēng tài dòng tīng
“啊,乌鸦小姐,你的歌声太动听
le yí dìng huì shǐ nǐ chéng wéi niǎo lèi de huáng hòu de
了,一定会使你成为鸟类的皇后的!
wǒ zuì chóng bài de wū yā xiǎo jiě qǐng nǐ jìn qíng de gē
我最崇拜的乌鸦小姐,请你尽情地歌
chàng ba
唱吧!”

wū yā bèi hú li de zàn měi zhī cí nòng de hūn tóu
乌鸦被狐狸的赞美之词弄得昏头

hūnnǎo tā gāoxìng de kuàiyào zhì xī le yīn wèi tā hái
昏脑,她高兴得快要窒息了,因为,她还
shì dì yī cì tīng dào bié rén zhè yàng zàn měi tā yú shì
是第一次听到别人这样赞美她。于是,
tā gǎn dào xìng fèn jí le bù jiǎ sī suǒ de tí gāo sāng
她感到兴奋极了,不假思索地提高嗓
ménr zhāng kāi zuǐ ba yòng lì de wā wā wā dà
门儿,张开嘴巴,用力地“哇哇哇”大
jiào qǐ lái
叫起来。

jié guǒ gāng yì zhāng zuǐ nǎi lào jiù cóng xǐ hào
结果刚一张嘴,奶酪就从喜好
fèng chéng de wū yā zuǐ zhōng diào le chū qù diào dào
奉承的乌鸦嘴中掉了出去,掉到
zhèng zài shù xià děng dài de hú li zuǐ li
正在树下等待的狐狸嘴里。

hú li yì kǒu jiù jiāng nǎi lào jiē zhù le bìng mǎ
狐狸一口就将奶酪接住了,并马
shàng tūn le xià qù rán hòu yí liú yānr de jiù pǎo diào
上吞了下去,然后一溜烟儿地就跑掉
le zhè jiù shì ài tīng fèng chéng huà de jié guǒ
了。这就是爱听奉承话的结果。

pà nà sī shān
帕那斯山

“还等什么呢？唱起来吧！”

其中一个驴子高兴地欢呼，“我们要比女神唱得还要动听！我们
驴子也有甜美的歌喉，让我们尽情地欢唱吧！”

5

gǔ dài xī là zhūshén bèi qū zhúchū xī là yí ge
古代希腊诸神被驱逐出希腊，一个
nóng mín fēn dào le yí zuò shān pà nà sī shān
农民分到了一座山——帕那斯山。
shānshang yù yù cōngcōng dào chù mí màn zhe qīn rén xīn
山上郁郁葱葱，到处弥漫着沁人心
pí de fāngxiāng nóngmín xīn xiǎng zhè me féi wò de
脾的芳香。农民心想：“这么肥沃的
cǎo dì hé bú ràng wǒ de lú zi lái cǐ jìn qíng xiǎng shòu
草地何不让我的驴子来此尽情享受
ne yú shì tā gāo gāo xìng xìng de qiān zhe tā de lú
呢！”于是，他高高兴兴地牵着他的驴
zi lái dào shānshang chī cǎo
子来到山上吃草。

lú zi men měi tiān dōu zài zhè lǐ chī zhe xiān nèn de
驴子们每天都在这里吃着鲜嫩的

小学生轻松自助读

❧ 克雷洛夫寓言 ❧

cǎo chī bǎo hòu tā men biàn zài cǎo dì shàng xī xiào dǎ
草,吃饱后他们便在草地上嬉笑打
nào guòzhè xìng fú de shēnghuó
闹,过着幸福的生活。

hòu lái tā men dé zhī zhè lǐ céng shì wén yì nǚ
后来,他们得知这里曾是文艺女
shén de jū zhù dì yú shì biàn zì zuò cōng míng de rèn
神的居住地,于是便自作聪明地认
wéi zhǔ rén dài tā men lái dào zhè lǐ shì lìng yǒu tā yì
为,主人带他们来到这里是另有他意,
yě xǔ shì yào tā men dài tì wén yì nǚ shén chàng gē ba
也许是要他们代替文艺女神唱歌吧!

hái děng shén me ne chàng qǐ lái ba qí
“还等什么呢?唱起来吧!”其
zhōng de yí ge lú zi gāoxìng de huān hū wǒ men yào
中的一个驴子高兴地欢呼,“我们要
bǐ nǚ shén chàng de hái yào dòng tīng wǒ men lú zi yě
比女神唱得还要动听!我们驴子也
yǒu tián měi de gē hóu ràng wǒ men jìn qíng de huān chàng
有甜美的歌喉,让我们尽情地欢唱
ba shéi yào shì bú chàng nà jiù shì duì zhǔ rén de bú
吧!谁要是不唱,那就是对主人的不
jìng nà me wǒ men yí dìng huì bèi tā gǎn xià shān qù
敬,那么,我们一定会被他赶下山去。”



lú zi men zài tā de gǔ dòng xià dōu xīng fèn de fàng
驴子们在他的鼓动下都兴奋地放

kāi gān yǎ de sāng zi yòng lì de jiào le qǐ lái ér
开干哑的嗓子，用力地叫了起来。而

cí shí lú zi de zhǔ rén zhèng tǎng zài yì kē dà shù xià
此时，驴子的主人正躺在一棵大树下

bì mù yǎng shén tā shí zài wú fǎ rěn shòu lú zi men de
闭目养神，他实在无法忍受驴子们的

jiào shēng zhè jiǎn zhí shì zào yīn tā qì hū hū de zǒu
叫声。这简直是噪音！他气呼呼地走

dào lú zi miàn qián dà shēng hǎo dào nǐ men zhè xiē
到驴子面前，大声喊道：“你们这些

yú chǔn de jiā huò bú pèi xiǎng shòu zhè lǐ de yí qiè
愚蠢的家伙，不配享受这里的一切，

mǎ shàng gěi wǒ gǔn huí lú péng qù
马上给我滚回驴棚去！”

yú chǔn de jiā huò men yīng dāng yǐn yǐ wéi jiè xiān
愚蠢的家伙们应当引以为戒，先

zhé zǎo yǐ shuō guo shǎ zi dào nǎ lǐ dōu shì shǎ zi wú
哲早已说过：傻子到哪里都是傻子，无

lùn gěi tā chuàng zào duō me yōu yuè de huán jìng tā dōu wú
论给他创造多么优越的环境，他都无

fǎ biàn de cōng míng qǐ lái
法变得聪明起来。



xiǎo shù lín hé huǒ

小树林和火

“亲爱的小树林，我很

同情你，因为，在这样寒冷的天气里，你却没有一片
可以抵挡寒风的叶子，你是不是很冷啊？”

měi yí ge rén dōu yīng dāng xiǎo xīn jǐn shèn de xuǎn
每一个人都应当小心谨慎地选

zé péngyou dāng yǒu rén duì nǐ tián yán mì yǔ ā yú fèng
择朋友，当有人对你甜言蜜语、阿谀奉

chéng shí nǐ yào gé wài xiǎo xīn tā kě néng shè hǎo le yí
承时你要格外小心，他可能设好了一

ge quān tào zài děng nǐ wǎng lǐ zuān xià miàn zhè ge
个圈套在等你往里钻。下面这个

xiǎo yù yán huì bǎ zhè ge dào lǐ jiě shì gěi nǐ tīng
小寓言会把这个道理解释给你听。

dōng rì lǐ de yí ge qīng chén shù xià lǚ xíng zhě
冬日里的一个清晨，树下旅行者

men liú xià lái de yí duī gōu huǒ zhǐ shèng xià wēi ruò de huǒ
们留下来的一堆篝火只剩下微弱的火

miáo le hán fēng sè sè yǎn kàn huǒ miáo jiù yào xī miè
苗了，寒风瑟瑟，眼看火苗就要熄灭



le cǐ shí cǐ kè huǒ miáo jí xū rán liào lái wéi chí zì
了,此时此刻,火苗急需燃料来维持自

jǐ de shēng mìng zhè shí huǒ miáo fā xiàn le shēn páng
己的生命。这时,火苗发现了身旁

de xiǎo shù lín tā jiǎ zhuāng guān xīn de wèn dào
的小树林,他假装关心地问道:

9



qīn ài de xiǎo shù lín wǒ hěn tóng qíng nǐ yīn
“亲爱的小树林,我很同情你,因

wèi zài zhè yàng hán lěng de tiān qì lǐ nǐ què méi yǒu yí
为,在这样寒冷的天气里,你却沒有一

piàn kě yǐ dǐ dǎng hán fēng de yè zi kàn nǐ dòng de zhí
片可以抵挡寒风的叶子,看你冻得直

小学生轻松自助读